**Interlinéaire grec-français
1 Jean 4 : 14-21**

 14 Et nous, nous-avons-vu et nous-attestons que le Père a-envoyé le Fils

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν

 Sauveur du monde.  15 Qui conque déclarera que Jésus est le Fils du Dieu,

σωτῆρα τοῦ κόσμου. 15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,

 Dieu en lui demeure et lui en le Dieu. 16 Et nous, nous-avons-connu, et.

ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ. 16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ

 nous-avons-cru l’ amour que a le Dieu en nous. Le Dieu amour est;

πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν,

 et le demeurant dans l’ amour en le Dieu demeure, et le Dieu en lui demeure.

καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

17 en cela a-été-parfait l’ amour avec nous, que assurance nous-ayons en le jour

17 ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ’ ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ

 du jugement, car comme Celui-là est aussi nous sommes en le monde ce:

τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

 18 crainte ne est en l’ amour, mais le parfait amour dehors jette la crainte;

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ’ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον,

Car la crainte châtiment a, le et craignant ne a-été-parfait en l’ amour.

ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

 19 Nous, nous -aimons, car lui premier aima nous.  20 Si un dise (que):

19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς. 20 ἐάν τις εἴπῃ ὅτι

 J’aime le Dieu, et le frère son hait, menteur est; le car n’ aimant

Ἀγαπῶ τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν

 le frère son qu’ il-a-vu, le Dieu que ne a-vu ne peut-il aimer Dieu.

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

 21 Et ce le commandement nous-avons de lui, que le aimant le Dieu aime aussi

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ

 le frère son.

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.